

СИЛЬКАН



1993



Быд отириён эмбес висыттэз кёркёся вына морттэз-богатырэз йылсіс да кёркёся олём йылсіс. Этб - эпос - жыв пыдын веккезісі юр. Коми-пермяккезлён токж эмбес сэтшом висыттэс: Кудым-Ош да Пера-богатырь йылсіс. Писатель В. В. Климов талун пондёт висытасыны Кудым-Ош йылсіс.



Кудым-ош

Кызд Кудым-Ош шоқтому кар керни

Эта вёләмә сэтшом важся кадб, кёр морттэс абу на күйәм керни керкү.

Иньва ю дорын, Сыпван мыс вылын, олома чуд утыр. Эта утырмы памон¹ вёләмә бириси морттэ, а силбін быдмбомас куим зон² Кудым, Май да Купра.

Кудым учтөлли вёләмә өддөн вына, и сейд утыраса пондомас шуны қылкәвса нынан - Кудым-Ош.

Кёр побриса пам кулас, си места отирыс шуктас Кудым-Ошес, кда ся кадб лойма ни зэв мыкыда, повтём да ыджыт мыгёрә морттэн - богатырьон. Пуктас сейд ламд, сетас сийлесе дона пасыкмёс да памекей бедь и висытасеб:

- Бура дээрбит мунымбес да гортнамбес, пам! Дорый мияндес и врагасын, и ләк зверь-санъ.

И Кудым-Ош кейинесе керни сидз, кызд шуас отирыс. А ня сэк олымас, дзик шыррез, му пыткыны. Кырасб нето берегъ гарылсб гу, олесласац гуас турун да витш, пойналасац лыса уувезбн - иот и оланын. А гожумнаас и пузз вылым уррэз моз узьлдмаса:

¹ Чул - важся яба, коми отирибы ледло-боббл.

² Пам - узырайн (родной) мажыткынъас, кынъа.

Как Кудым-Ош заставил людей город строить

В давние времена, когда люди еще не умели строить дома, на высоком мысе Сыпван, что расположился на краю Иньвы, жил старинный людской род. Управлял им старый князь, и росли у него три сына: Кудым, Май и Купра.

Кудым с малых лет был так силен, что его в роду стали называть двойным именем - Кудым-Ош.

Когда старый правитель умер, его место занял Кудым-Ош, который к тому времени превратился в крепкого, рослого и бесстрашного богатыря. Выбрали его вождем, вручили дорогую одежду отца, княжеский посох и сказали:

- Хорошо охранять нашу землю и дома, князь! Защищай нас и от врага и от дикого зверя.

И Кудым-Ош обещал исполнить волю людей. А жили они в то далекое от нас время под землей. Выкапывали на краю берегов ямы, устилали их дно травами и мхом, накрывали сверху хвойными ветками деревьев и жили, как мыши. А летом и на деревьях бывало, устраивались, как белки.

Кудым-Ош отирып висыталас аслас утырлб:

- Отири! Минлб колб чапкыны Сыпван гортнамбес да керни кар. Пуксёттам кар-намбес Кува ю дорб, Изьюр мыс вылл, кытён олмизбес дорись ен - Ойпель.

Чёлд отирыс, шы абу.

- Сия мыс карыс понда бура лёслялл, отири!

Сэтчо горётчас Пёвсин, Кудым-Ошён мамыс:

- Эн бант сидзи, зон! Сэтчин эд енлён горт!

И Чикыш, тёдісін ишкә, шуас:

- Ойпельнес мыжыяс сий, кин си гортб поздіас!

Кудым-Ош ассис нырсб одзлань нүйтб:

- Отири! Тіаб тшыктат менб дээрбитын горт мунымбес, дорыны асынты, и ме шуа: кинлб оланыс абу дона, кин сегб бы ассис юрб врагл, ась кольччас татчб ...

Отирыс чбл, а Чикыш повзьтлб:

- Кёда менб оз кызы да мунас сэтчин, сия порсы моз понда кыскасыны, сылб шондіс сессе не адзынны!

Кудым-Ош шонділб кеймисяс:

- Шонді! Көтү бы тэ мыччалин, кытён мианлб овнытб!

Висыталас сидз Кудым-Ош, и сэк жб Изьюр кербес бура и бура югмас, сийб балдинны казыллас да вежбартас, кытён лоны карл. И сессе памысл панын некин со зут: шондікöt морттысл оз туй вермасын.

Мунас Кудым-Ош аслас утырбн Кува дорб, колле важ гортей.

Дыр я, чожка я, но Изьюр кербес вылын шогмас карл избас керкүз. Ніл лажмытбес я, му пыткыс бокын, медгажа пельбсын, кольччас сувалныи пуювой Ойпель - чуддэзлён бытшом ен.

Карб куим ладорсиян кытшотбрут круг кербес, а нэльдт ладорсиян Кудым-Ош тшыктас керни пуювой стена, а стенаас - ен ыббс. Стена вевдбрас шынын суттаас бяя йыла майтгез - не враг, не зверь из пыр. Керкүз бокын, медгажа пельбсын, кольччас сувалныи пуювой Ойпель - чуддэзлён бытшом ен.

Сәкжань эт карб яйзыс пондаш шуны Кудымшар, а сыбёрын дженияткына - Кудымкар.

Челың понда лёссятлб ю. КЛИМОВ.

Собрал как-то всех Кудым-Ош

- Люди! нам нужно оставить эти жилища и строить город. Поставим его на краю Кувы, на высокого мыса Изьюр, где живет наш мотучий бог Ойпель.

В ответ ни звука.

- Эта земля очень подходит для строительства!

Тут отозвалась Пэвсин, мать Кудым-Оша:

- Не говори такое, сын! Там ведь жилище бога!

И зиахарка Чикыш вторит ей:

- Ойпель накажет того, кто на его дом позарится.

Но Кудым-Ош не отступил:

- Люди! Вы заставляете меня охранять ваши жилища, оберегать вас самих, и я повторяю: кому жизнь не дорога, кто не боится потерять свою голову, пусть остается тут ...

Задумались все, а Чикыш твердит:

- Кто меня не послушает, и пойдет туда, тот как свинья будет ползать в грязи, тому солнца вовек не увидеть!

Поклонился солнцу Кудым-Ош

- Солнце, хоть бы ты показало, где нам жить!

Произнес эти слова богатыры, и тотчас озарилась гора ярким светом, и всем понятно стало, где быть городу. Умолкли споры вокруг: ведь с солнцем нельзя скориться.

Ушел молодой князь со своим родом на берег Кувы, оставил старые жилища.

Долго ли, скоро ли, но поднялся на высокой горе Изьюр город: выросли дома. Еще низкие, сдав видимые над землей, но теплые и просторные.

Город с трех сторон ограбил крутой склон, а с четвертой Кудым-Ош велел возвести деревянную стену с крепкими воротами. Над стеной поднялись торчащие в разные стороны острые колы - ни врагу, ни зверю не пройти. А в самом просторном и возвышенном месте поднялся деревянный Ойпель - коми-пермяцкий бог.

С тех пор этот город люди стали называть Кудымшар, а позднее он превратился в Кудымкар.

Перевод с коми-пермяцкого А. ШАДРИН.